

No. 374

**NORWAY
and
SWEDEN**

**Agreement concerning payments, and Protocol. Signed at
Oslo, on 29 April 1948**

Norwegian and Swedish official texts communicated by the Permanent Representative of Norway to the United Nations. The registration took place on 7 February 1949.

**NORVEGE
et
SUEDE**

**Accord concernant les paiements, et Protocole. Signés à Oslo,
le 29 avril 1948**

Textes officiels norvégien et suédois communiqués par le représentant permanent de la Norvège auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 7 février 1949.

TRANSLATION — TRADUCTION

No. 374. AGREEMENT¹ CONCERNING PAYMENTS BETWEEN NORWAY AND SWEDEN. SIGNED AT OSLO, ON 29 APRIL 1948

The Norwegian and Swedish Governments have concluded the following agreement on the manner in which payments shall be made between the two countries.

Article 1

1. The rate of exchange between Norwegian and Swedish crowns is 72.425 Swedish crowns to 100 Norwegian crowns.

2. The said rate (hereinafter called "the official rate") shall not be changed by either Government unless notice thereof is given to the other Government as long in advance as possible.

3. The two Contracting Governments shall take steps to insure that the official rate shall be employed for all transactions which the Governments are in a position to control and which involve the reciprocal value of the two currencies.

4. The Bank of Norway and the Bank of Sweden shall come to an agreement, as agents for their respective Governments, respecting the highest and lowest limits of variation from the official rate which shall be recognized for purchases and sales in the two countries.

Article 2

1. The Bank of Sweden (as agent for the Swedish Government) shall, subject to the provisions of article 4 hereunder, sell amounts in Swedish crowns necessary for payments which persons in Norway are entitled to make to persons in Sweden in accordance with the currency regulations in force in Norway. The said Swedish crowns shall be sold for Norwegian crowns, which shall be credited at the official rate to the No. 1 account of the Bank of Sweden with the Bank of Norway.

2. The Bank of Norway (as agent for the Norwegian Government) shall, subject to the provisions of article 4 hereunder, sell amounts in Norwegian

¹ Came into force on 1 January 1948, in accordance with article 9.

crowns necessary for payments which persons in Sweden are entitled to make to persons in Norway in accordance with the currency regulations in force in Sweden. The said Norwegian crowns shall be sold for Swedish crowns, which shall be credited at the official rate to the No. 1 account of the Bank of Norway with the Bank of Sweden.

Article 3

1. The Bank of Sweden shall be entitled at any time to sell to the Bank of Norway, against all or part of the balance of the Bank of Norway in Swedish crowns, either Norwegian crowns at the official rate or gold which shall be held separately in the Bank of Sweden at Stockholm.

2. The Bank of Norway shall be entitled at any time to sell to the Bank of Sweden, against all or part of the balance of the Bank of Sweden in Norwegian crowns, either Swedish crowns at the official rate or gold which shall be held separately in the Bank of Norway at Oslo.

3. The gold held separately at Stockholm in accordance with the provision of this article shall be at the free disposal of the Bank of Norway and may be exported.

4. The gold held separately at Oslo in accordance with the provisions of this article shall be at the free disposal of the Bank of Sweden and may be exported.

Article 4

The right to buy currency of the other country as laid down in article 2 may be exercised while the net credit of the Bank of Norway or of the Bank of Sweden respectively in consequence of this agreement does not exceed the sum of 30 million Swedish crowns or of 41.4 million Norwegian crowns, as the case may be.

If the credits in the accounts referred to in article 2 exceed one-third of the sum mentioned, interest shall be paid at the rate of 2 per cent per annum in half-yearly payments on 30 June and 31 December.

Article 5

1. The Swedish Government shall not limit the possibilities for using amounts in Swedish crowns which in accordance with this agreement are placed

at the disposal of persons in Norway for transfer to other persons in Norway or payments to persons in Sweden.

2. The Norwegian Government shall not limit the possibilities for using amounts in Norwegian crowns which in accordance with this agreement are placed at the disposal of persons in Sweden for transfer to other persons in Sweden or payments to persons in Norway.

Article 6

If the rate of exchange between the Norwegian crown and the Swedish crown is altered, credits subsisting on the day on which the alteration took effect shall be settled at the rate in force before the alteration. The credit at the disposal of either party after settlement shall thereafter be converted so that its equivalent in the currency of the other party shall be the same as it was before the rate was altered.

Article 7

The Bank of Norway (as agent for the Norwegian Government) and the Bank of Sweden (as agent for the Swedish Government) shall be responsible for giving effect to this agreement and shall exercise such control over the development of payments as may be necessary therefor. The banks shall co-operate in adapting the application of the agreement to the circumstances and shall otherwise maintain contact with one another with respect to all technical questions arising in connexion with the agreement. Each country shall be solely responsible for its own economic relations with a third party; nevertheless, the banks shall keep one another informed of any case where the situation with respect to payments between either country and a third country affects the interests of the other contracting country.

If the conditions giving rise to the agreement should alter, the Bank of Norway and the Bank of Sweden shall come to an agreement respecting any alterations or additions to the agreement which the circumstances may render necessary.

Article 8

On the expiry of this agreement both parties shall make arrangements for the settlement of any outstanding net balances remaining to the credit of either party.

Article 9

This agreement shall be deemed to have come into force on 1 January 1948. The agreement shall cease to be valid on 31 December 1948 unless the two parties agree to extend its validity.

DONE at Oslo in duplicate, in the Norwegian and Swedish languages, both texts being equally authentic.

29 April 1948

For the Norwegian Government:
(Signed) Halvard M. LANGE

For the Swedish Government:
(Signed) Johan BECK-FRIIS

P R O T O C O L ¹

In connexion with the conclusion on this date of an agreement concerning payments between Norway and Sweden, the Norwegian Government and the Swedish Government agree that it shall apply to the following payments, whether they fall due before or after the coming into force of the agreement:

I

1. Payments arising out of the importation of Norwegian goods into Sweden or of Swedish goods into Norway in accordance with arrangements between the Norwegian and Swedish Governments.
2. Payments of all expenses arising in connexion with the exchange of goods between Norway and Sweden.
3. Payments of expenses of study or travel, patent fees, licences and other incorporeal credits.
4. Payments of marine freight, charter costs, expenses of Swedish or Norwegian ships in Swedish or Norwegian harbours, and freights and other expenses in connexion with air travel between Norway and Sweden.
5. Payments of balances arising out of settlements between the Norwegian and Swedish railway, postal or telegraph authorities.

6. Insurance payments, and payments of maintenance allowances, pensions, legacies, agents' commissions (including those of forwarding agencies), and the

¹ Came into force on 29 April 1948, by signature.

like, and other current payments made according to the principles agreed upon between the Bank of Norway and the Bank of Sweden.

II

1. Interest and amortization on government and government-guaranteed bonds and notes in accordance with the policies agreed upon between the Bank of Norway and the Bank of Sweden.

2. Interest on bonds other than those indicated under paragraph 1 and also dividends and other yield from capital investments.

3. Interest on bank deposits and also on other financial outstandings.

4. Hire, rent, and other recurring payments of the same kind.

5. Taxes.

III

Payments pertaining to shipbuilding contracts, purchases of and repairs to ships.

IV

Other payments for which the two Governments or the Bank of Norway and the Bank of Sweden may make special arrangements.

DONE at Oslo, in duplicate, in the Norwegian and Swedish languages, both texts being equally authentic.

29 April 1948

For the Norwegian Government:
(*Sigend*) Halvard M. LANGE

For the Swedish Government:
(*Sigend*) Johan BECK-FRIS